



MANUEL D'INSTRUCTIONS

PISTOLET BI-COMPOSANT

106 036 00 (manuel)

106 067 00 (automatique)

154 599 140 (automatique BOOSTHOR)

Notice : 574.035.111 - 1308

Date : 01/08/13 - Annule : 16/11/11

Modif. : + # 154 599 140

NOTICE ORIGINALE

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

KREMLIN - REXSON
150, avenue de Stalingrad
93 245 - STAINS CEDEX – France
☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com



MANUEL D'INSTRUCTIONS PISTOLET BI-COMPOSANT

TABLE DES MATIERES

01. GARANTIE	2
02. SECURITE.....	2
03. VUE ECLATEE & NOMENCLATURE	5
04. MAINTENANCE	9
05. DEMONTAGE	9
06. REMONTAGE DU PISTOLET	10

Cher client,

Vous venez d'acquérir votre nouvel équipement et nous vous en remercions.

Nous avons pris le plus grand soin, de la conception à la fabrication, pour que cet investissement vous donne entière satisfaction. Si toutefois, cet équipement ne répondait pas à vos attentes, n'hésitez pas à contacter KREMLIN REXSON ASSISTANCE.

Pour une bonne utilisation et une disponibilité optimale, nous vous conseillons vivement de lire attentivement cette notice d'utilisation avant la mise en service de votre équipement.

01. GARANTIE

Nous nous réservons le droit d'apporter toutes modifications ou améliorations et ceci même après réception de commande sans que l'on puisse nous imputer une non conformité aux descriptions contenues dans les manuels d'instructions et les guides de sélection.

Notre matériel est contrôlé et essayé dans nos ateliers avant expédition.

Pour être valable, toute réclamation concernant un matériel devra nous être formulée par écrit dans les 10 jours suivant la livraison.

Le matériel KREMLIN REXSON, muni de ses plaques d'identification d'origine, bénéficie d'une garantie d'un an ou 1800H de fonctionnement (premier terme atteint) à partir de la date de départ usine contre tout vice de matière ou défaut de construction qu'il nous appartient de constater et d'apprécier.

La garantie exclut les pièces d'usure, les détériorations ou usures provenant d'une utilisation anormale ou non prévue par KREMLIN REXSON, d'une inobservation relative aux instructions de bon fonctionnement ou d'un manque d'entretien.

La garantie se limite à la réparation ou à l'échange des pièces retournées à notre usine et reconnues défectueuses par nos services et ne couvre pas les pièces d'usure répertoriées ou non. Les frais éventuels entraînés par un arrêt d'exploitation ne pourront en aucun cas nous être imputés. Les frais de retour en nos ateliers sont à la charge du client. Une intervention peut être effectuée sur place à la demande du client. Dans ce cas, les frais de transport et d'hébergement du ou des techniciens resteront à la charge du demandeur.

Toute modification effectuée sur nos matériels sans notre accord entraîne l'annulation de la garantie. Notre garantie se limite à celle des fournisseurs de matériels qui entrent dans la composition de nos ensembles.

02. SECURITE

CONSIGNES DE SECURITE GENERALES



ATTENTION : Cet équipement peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.

Le personnel utilisant cet équipement doit avoir été formé à l'utilisation de ce matériel. (Pour acquérir une formation indispensable, consulter le centre de formation agréé "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" à Stains).

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre l'équipement en service.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné.

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréés par KREMLIN REXSON. Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

Ne jamais dépasser les pressions maxi de travail des composants de l'équipement.

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel. N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

PICTOGRAMMES

					
danger pincement	danger : élévateur en mouvement	danger pièces en mouvement	danger : palette en mouvement	ne pas dépasser cette pression	danger : haute pression
					
vanne de décompression ou de purge	danger : flexible sous pression	port de lunettes obligatoire	port de gants obligatoire	risques d'émission de produit	danger : pièces ou surfaces chaudes
					
danger : électricité	danger : risques d'inflammabilité	risque d'explosion	mise à la terre	danger (utilisateur)	danger blessures graves

DANGERS INCENDIE - EXPLOSION - ARC ELECTRIQUE - ELECTRICITE STATIQUE

Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles sont susceptibles de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves. Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :



- de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyants à la terre,
- d'assurer une bonne ventilation,
- de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,
- de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- de stocker tous liquides en dehors des zones de travail,
- d'utiliser des produits dont le point éclair est le plus haut possible pour éviter tout risque de formation de gaz et de vapeurs inflammables (consulter les fiches de sécurité des produits),
- d'équiper les fûts d'un couvercle pour réduire la diffusion de gaz et vapeurs dans la cabine.

DANGERS DES PRODUITS TOXIQUES



Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation. Il est impératif :

- de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- de porter lunettes, protecteurs auditifs, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.

(Consulter le chapitre "Protection individuelle" du guide de sélection KREMLIN).



ATTENTION!

Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'**aluminium** ou de **zinc**. Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.



PRECONISATION MATERIELS

Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.

POMPE



Il est impératif de prendre connaissance des compatibilités des moteurs et des pompes avant leur accouplement ainsi que des consignes particulières de sécurité. Ces instructions figurent sur les manuels d'instructions des pompes.



Le moteur pneumatique est destiné à être accouplé à une pompe. Ne jamais modifier le système d'accouplement. Tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces constituant ce mouvement doivent être maintenues propres. Avant toute mise en service ou utilisation de la motopompe, lire attentivement la PROCEDURE DE DECOMPRESSION. Vérifier le bon fonctionnement des vannes d'air de décompression et de purge.

TUYAUX

- Eloigner les flexibles des zones de circulation, des pièces en mouvement et des zones chaudes.
- Ne jamais soumettre les flexibles produit à des températures supérieures à 60°C ou inférieures à 0°C.
- Ne pas utiliser les flexibles pour tirer ou déplacer le matériel.
- Serrer tous les raccords ainsi que les flexibles et les raccords de jonction avant la mise en service du matériel.
- Vérifier les flexibles régulièrement, les remplacer en cas d'endommagement
- Ne jamais dépasser la pression maximum de service mentionnée sur le tuyau (PMS).

PRODUITS MIS EN OEUVRE

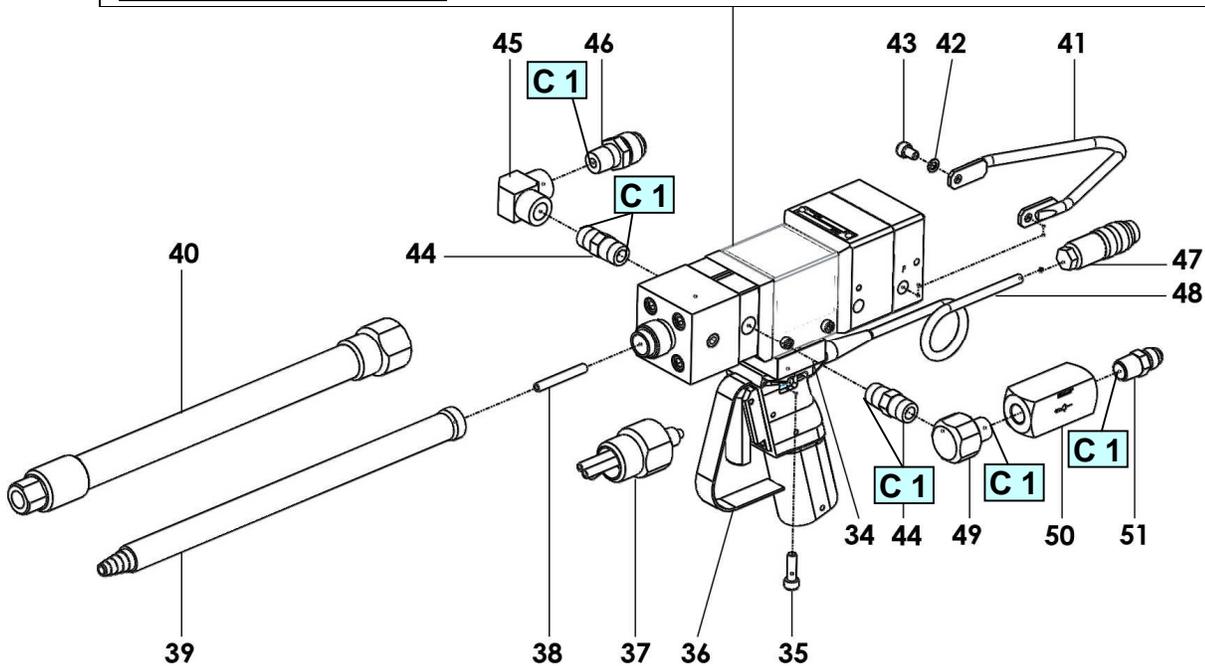
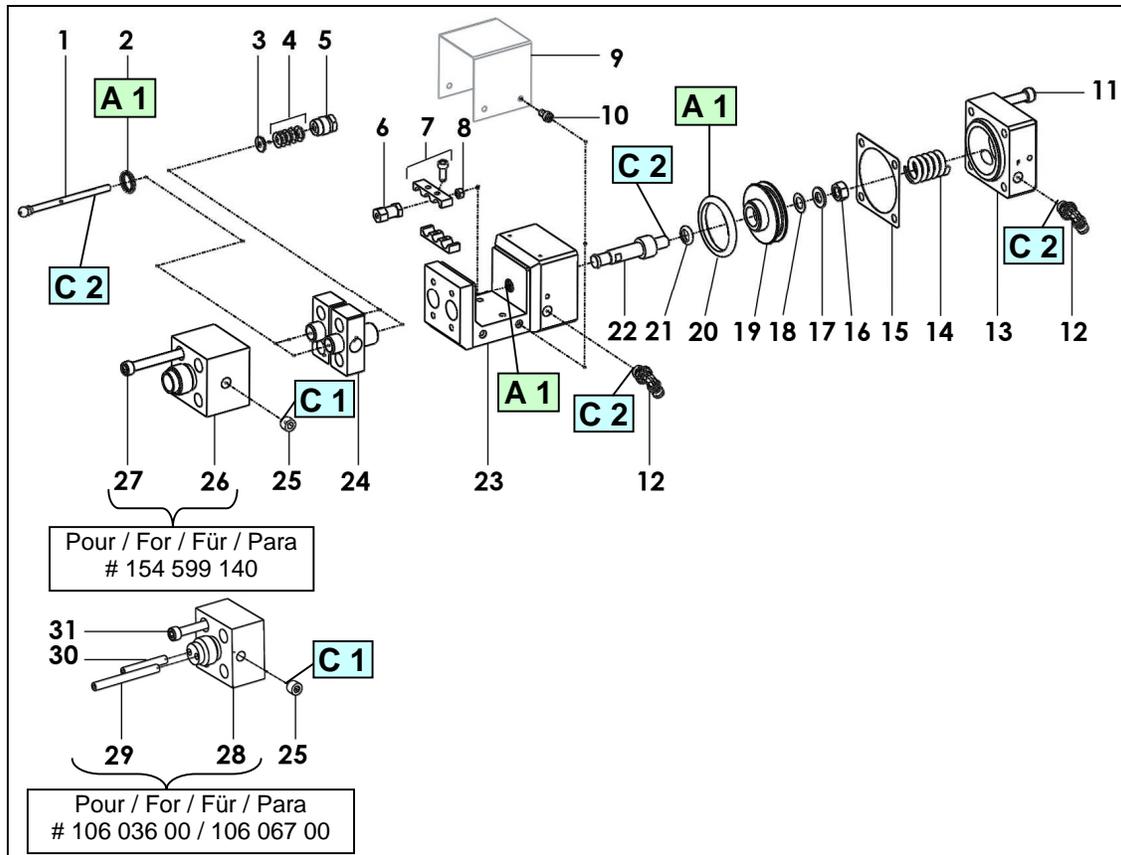
Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps KREMLIN REXSON ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des dérèglages, du dysfonctionnement du matériel ou des machines ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions. Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

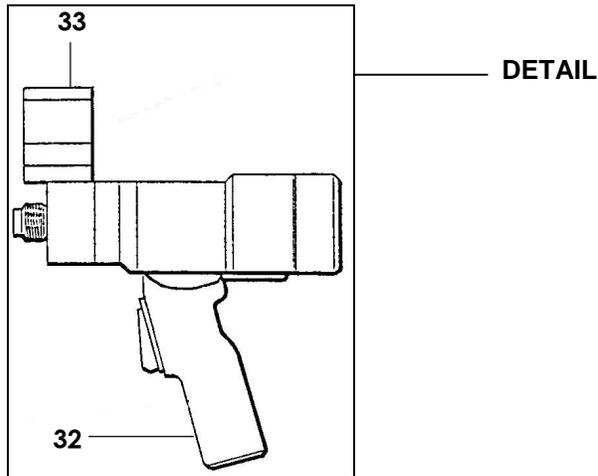
KREMLIN REXSON décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.

03. VUE ECLATEE & NOMENCLATURE



Repère	Instructions	Désignation	Référence
A 1	Graisse PTFE	Tube de graisse "TECHNILUB" (10 ml)	560.440.101
C 1	Colle Anaérobie Tube étanche (Loctite 577)		
C 2	Colle Anaérobie frein filet faible (Loctite 222)		

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
PIECES COMMUNES						
*1	630 491	Pointeau	Needle	Nadel	Aguja	2
*2	NC /NS	Joint FKM	FKM seal	FKM Dichtung	Junta FKM	2
3	203 012	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	2
*4	NC /NS	Joint	Seal	Packungsringe	Junta	10
5	203 011	Ecrou	Nut	Mutter	Tuerca	2
6	106 036 05	Noix de réglage	Adjustment piece	Regelungsstück	Tuerca de regulación	2
7	204 412	Bride	Flange	Klemmeinheit	Brida	1
8	953 010 012	Ecrou, HM4	Nut, model HM4	Mutter, HM4	Tuerca, tipo HM4	2
9	106 036 06	Carter	Housing	Gehäuse	Cárter	1
10	88 110	Vis, CHc M 4x16	Screw, model CHc M 4x16	Schraube, CHc M 4x16	Tornillo, tipo CHc M 4x16	4
11	933 151 443	Vis, CHc 6x35	Screw, model CHc 6x35	Schraube, CHc 6x35	Tornillo, tipo CHc 6x35	4
12	552 261	Raccord tournant	Swivel fitting	Drehgelenk	Racor giratorio	2
13	106 036 02	Couvercle	Cover	Deckel	Tapa	1
*14	630 612	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*15	NC /NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
16	953 010 019	Ecrou, HM8	Nut, model HM8	Mutter, HM8	Tuerca, tipo HM8	1
17	88 404	Rondelle, AZ8	Washer, model AZ8	Scheibe, AZ8	Arandela, model AZ8	1
*18	NC / NS	Joint PTFE	PTFE seal	PTFE Dichtung	Junta PTFE	1
19	630 620	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
*20	NC /NS	Joint FKM	FKM seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
*21	NC / NS	Joint FKM	FKM seal	FKM Dichtung	Junta FKM	1
22	106 036 03	Tige de piston	Piston rod	Kolbenstange	Eje de pistón	1
23	106 036 01	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
24	106 047 01	Tête	Head	Kopf	Cabecal	2
25	906 333 106	Bouchon	Plug	Stopfen	Tapón	4
*-	102 279	Pochette de joints (ind. 2, 4, 15, 18, 20, 21)	Seal kit (ind. 2, 4, 15, 18, 20, 21)	Dichtungssatz (Pos. 2, 4, 15, 18, 20, 21)	Bolsa de juntas (ind. 2, 4, 15, 18, 20, 21)	1



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
PIECES SPECIFIQUES # 106 036 00 : PISTOLET MANUEL						
-	106 067 00	Pistolet automatique	Automatic gun	Automatikpistole	Pistola automática	1
28	204 410	Tête de mélange	Mixer head	Mischerkopf	Cabezal de mezcla	1
29	106 036 08	Tube de test	Test tube	Testrohr	Tubo de dosificación	1
30	106 036 07	Tube de test	Test tube	Testrohr	Tubo de dosificación	1
31	930 151 548	Vis, CHc 6x50	Screw, model CHc 6x50	Schraube, CHc 6x50	Tornillo, tipo CHc 6x50	4
*32	106 094 00	Poignée (voir doc. 574.073.110)	Handle (refer to doc. 574.073.110)	Handgriff (siehe Dok. 574.073.110)	Empuñadura (consultar doc. 574.073.110)	1
33	-	Vanne	Valve	Ventil	Válvula	1
-	106 073 77	Raccord	Fitting	Nippel	Racor	2

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
PIECES SPECIFIQUES # 106 067 00 : PISTOLET AUTOMATIQUE						
28	204 410	Tête de mélange	Mixer head	Mischerkopf	Cabezal de mezcla	1
29	106 036 08	Tube de test	Test tube	Testrohr	Tubo de dosificación	1
30	106 036 07	Tube de test	Test tube	Testrohr	Tubo de dosificación	1
31	930 151 548	Vis, CHc 6x50	Screw, model CHc 6x50	Schraube, CHc 6x50	Tornillo, tipo CHc 6x50	4

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
PIECES SPECIFIQUES # 154 599 140 : PISTOLET AUTOMATIQUE BOOSTHOR						
26	209 381	Tête de mélange	Mixer head	Mischerkopf	Cabezal de mezcla	1
27	930 151 598	Vis CHc M 6x60	Screw, model M 6x60	Schraube, M 6x60	Tornillo, tipo M 6x60	4
34	054 599 142	Interface poignée/corps	Handle/body interface	Verbindungsstück Handgriff/Pistolenkörper	Interfaz empuñadura/cuerpo	1
35	88 129	Vis CHc M5x18	Screw, model CHc M 5x18	Schraube, CHc M 5x18	Tornillo, tipo CHc M 5x18	2
36	921 290 101	Poignée	Handle	Handgriff	Empuñadura	1
37	054 599 143	Tête contrôle de dosage	Head	Testkopf für Dosierung	Cabezal control de dosificación	1
38	209 384	Tube test base	Base test tube	Testrohr für Basis	Tubo de dosificación base	1
39	107 100 24	Mélangeur statique (voir doc. 574.082.110)	Static mixer (refer to doc. 574.082.110)	Statisches Mischrohr (siehe Dok. 574.082.110)	Mezclador estático (consultar doc. 574.082.110)	1
40	107 125 0 500	Mélangeur statique (voir doc. 574.082.110)	Static mixer (refer to doc. 574.082.110)	Schutzrohr für Mischrohr (siehe Dok. 574.082.110)	Mezclador estático (consultar doc. 574.082.110)	1
41	054 599 144	Etrier	U-bolt	Bügel	Horquilla	1
42	963 210 064	Rondelle WZ5	Washer, model WZ5	Scheibe, WZ5	Arandela, tipo WZ5	2
43	88 127	Vis CHc M5x8	Screw, model CHc M 5x8	Schraube, CHc M 5x8	Tornillo, tipo CHc M 5x8	2
44	551 218	Raccord	Fitting	Nippel	Racor	2
45	551 008	Coude FF 400 bar	Elbow, model FF 400 bar / 5801.2 psi	Winkelnippel IG-IG 400 bar	Codo, tipo HH 400 bar	1
46	905 160 212	Mamelon M 1/4G x M 3/4 JIC	Nippel, model double male 1/4G x 3/4 JIC	Doppelnippel AG ¼"G x AG ¾ JIC	Manguito, tipo M 1/4G x M 3/4 JIC	1
47	901 460 107	Prise Male 3 broches	Male connector 3 pins	Stecker mit 3 Stiften	Toma macho 3 tomas	1
48	76 505	Câble Longueur : 15m	Cable Length : 15m	Kabel Länge: 15m	Cable Longitud : 15m	1
49	550 534	Raccord coudé	Elbow fitting	Winkelnippel	Racor acodado	1
50	903 160 516	Clapet anti-retour	Non-return valve	Rückschlagventil	Válvula anti-retorno	1
51	550 542	Raccord M 1/4" G Co - M 1/2" JIC	Fitting, model double male 1/4" G Co - M 1/2" JIC	Doppelnippel AG ¼" G Co – AG ½" JIC	Racor, tipo M 1/4" G Co - M 1/2" JIC	1
52	88 123	Vis CHc M 5x20	Screw, model CHc M5x20	Schraube, CHc M5x20	Tornillo, tipo CHc M5x20	2

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S: Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur
komplett.

N S : no suministrado.

04. MAINTENANCE

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Il est impératif, avant de démonter ou d'effectuer une intervention sur un pistolet, d'isoler celui-ci à l'aide d'une vanne de sécurité (obligatoire en amont du pistolet) et de s'assurer que la pression de service a été purgée. Ceci afin d'éviter les risques de blessures graves par éclaboussement notamment dans les yeux ou par injection sous la peau pouvant provoquer un empoisonnement du sang par le produit utilisé.

Cet entretien consiste à vérifier l'état des joints, ainsi que de l'ensemble du pistolet suite à des fuites ou simplement, de manière préventive.

Le remplacement des pièces présentant une usure anormale est fortement conseillé.

**NE PAS TREMPER LE PISTOLET DANS LE SOLVANT.
Vous risquez d'endommager les joints de la partie pneumatique.**

05. DEMONTAGE

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

A. DEMONTAGE DE LA PARTIE PRODUIT

- Couper l'air.
- **Effectuer la procédure de décompression.**
- Dévisser l'écrou de fixation du mélangeur statique, changer le mélangeur.
- Dévisser les 4 vis (10) avec la clé 6 pans de 4 mm, déposer le carter (9).
- Dévisser les 4 vis (27 ou 31) avec la clé 6 pans de 6 mm.
- Déposer la tête de mélange (26 ou 28).
- Dévisser les 2 vis qui maintiennent l'ensemble bride (7) avec la clé 6 pans de 4 mm.
- Séparer les 2 brides (7).
- Déposer les 2 têtes (24).

NOTA : Pour les versions # 106 036 00 et # 106 067 00, les deux têtes sont équipées de raccords. Le montage d'un autre raccord endommagerait les pointeaux du pistolet.

- Bloquer la noix de réglage (6) avec la clé plate de 10 mm, ensuite dévisser l'écrou (8) avec la clé plate de 7 mm, ôter le pointeau (1) par l'avant, le déposer, vérifier et remplacer si nécessaire le joint torique (2).
- Dévisser l'écrou de presse-étoupe (5), ôter les joints (4) et la rondelle de presse-étoupe (3).
- Nettoyer les têtes (24) et la tête de mélange (26 ou 28) avec du solvant et une brosse nylon cylindrique.

B. DEMONTAGE DE LA PARTIE PNEUMATIQUE

- Dévisser les vis (11) avec la clé 6 pans de 6 mm.
- Déposer le couvercle (13), puis le joint (15), le ressort (14) et le joint torique (20), remplacer si nécessaire.
- Pousser et ôter le piston équipé par l'arrière et déposer le corps (23).
- Dévisser l'écrou (16) et déposer la rondelle frein (17).
- Déposer le piston (19) et vérifier les joints (18, 20 et 21), les remplacer si nécessaire.
- Déposer la tige de piston (22).

06. REMONTAGE DU PISTOLET

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Le remontage s'effectue dans l'ordre inverse du démontage et en utilisant de la graisse ou de la colle lorsque cela est nécessaire. Au remontage, changer tous les joints (voir pochette) et d'autres pièces si nécessaire.

Points particuliers pour le remontage des têtes (26 ou 28) :

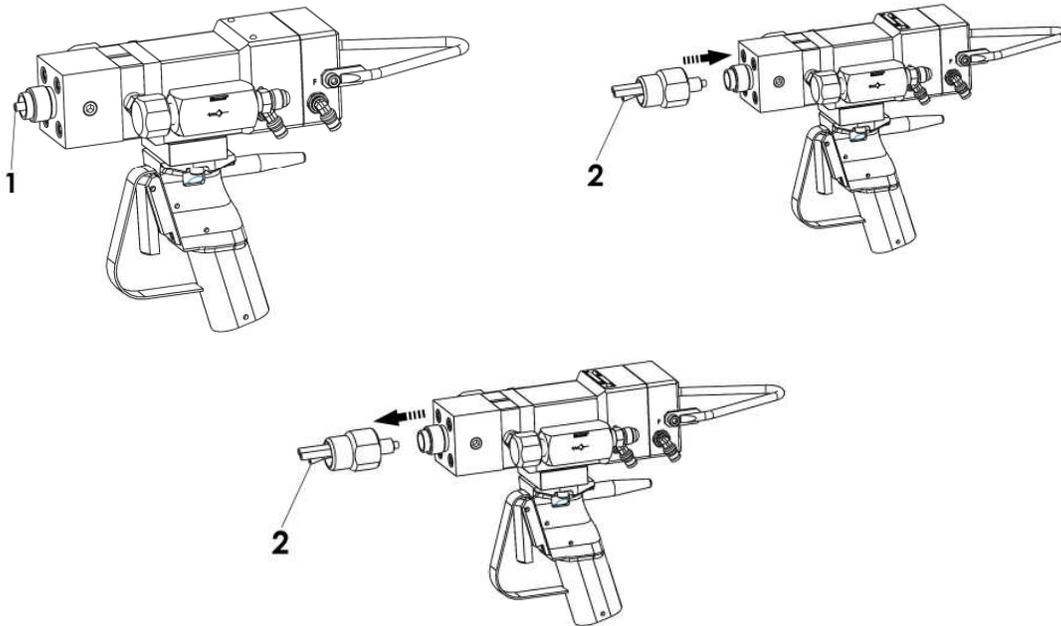
- Mettre les rondelles presse joints "M" (3) et les joints dans les têtes (26 ou 28), vérifier le bon positionnement des joints (pointe du "V" côté serrage), visser l'écrou de presse-étoupe à la main, juste pour maintenir les joints en place.
- Mettre les pointeaux (1) dans chaque tête en faisant attention de ne pas abîmer les joints. Remonter la noix de réglage (6) et l'écrou (8) sans les bloquer.
- Mettre les brides (7), sans les bloquer. Remonter la tête de mélange (26 ou 28), ne pas oublier les joints toriques (2), bloquer les vis (27 ou 31).

Réglage des pointeaux :

- L'extrémité des pointeaux doit dépasser de l'écrou (8) de 3 mm.
- Lorsque le pistolet est en produit, vérifier l'étanchéité de la tête de mélange. Si une fuite apparaît, desserrer l'écrou (8) et la noix de réglage (6). Pousser le pointeau sur le siège jusqu'à l'élimination de la fuite. Bloquer les noix de réglage (6) et les écrous (8) puis les vis qui maintiennent l'ensemble bride.

Points particuliers pour la tête de contrôle de dosage BOOSTHOR (37) et son utilisation :

- Ce kit permet de procéder à l'étalonnage de la machine BOOSTHOR (Pour ne plus amples renseignements, veuillez-vous reporter à la Doc. 578.196.110).



- Démontez le mélangeur statique (39) et enlevez la canule (1) située à l'extrémité du pistolet.
- Visser le kit ratio sur la tête du pistolet et la canule centrale (2).

Après avoir suivi la procédure d'étalonnage :

- Dévisser le kit ratio de la tête du pistolet ainsi que la canule centrale (2).
- Nettoyer le kit ratio après utilisation pour éviter que le produit ne sèche. Si celui-ci n'est pas nettoyé correctement, il devient inutilisable.